

Jumelage Perpignan-Mostaganem

Vendredi 7 octobre 2011



Compte-rendu



Natif de Mostaganem et Président de France Algérie Pays Catalan j'ai eu à cœur d'œuvrer et d'aider au rapprochement entre Perpignan et Mostaganem.
La première caravane catalane est partie de Mostaganem en 2005.



FRANCE ALGERIE PAYS CATALAN

Baixas le 19 Mars 2010

Monsieur Jean-Marc Pujol
Maire
Mairie de Perpignan
66000 PERPIGNAN

OBJET – Jumelage Perpignan Mostaganem

Monsieur le Maire,

La date du jumelage approche et mes amis et relations de Mostaganem sont enchantés de son aboutissement.

Lors de nos différents voyages préparatoires nous avons établi des relations culturelles, économiques, universitaires qui attendent l'officialisation de ce jumelage pour donner du sens à des échanges réciproques.

Nos contacts nous ont présenté une liste de métiers et d'actions concernant une population d'artisans ciblée avec des objectifs précis à travers les chambres des métiers, la Maison de la Culture, les Chambres d'agriculture, l'école des Beaux Arts.

Les secteurs qui sont en attente : des ateliers de vitraux, l'ébénisterie, broderie sur tissus, métiers du cuir, ferronnerie d'art, préparation traditionnelle de produits alimentaires, procédés d'emballage de produits de l'artisanat, métiers du bâtiment, relations portuaires....

Je suis ravi de l'issue favorable donnée à ce travail préparatoire pour laquelle nos amis mostaganémois étaient en attente.

Nous avons profité d'un voyage à Sidi Bel Abbès de Michèle Bayar pour l'orienter sur Mostaganem où au mois de Juin dernier nous avons effectué une remise de prix tant à l'école de Ouled el Hadj qu'à l'Université et à la Mairie de Mostaganem.

Enfin la journée de l'Algérie qui s'était déroulée en Décembre 2008 a eu un impact humain non négligeable.

Votre intervention à la CCI en qualité de Mostaganémois d'origine a eu un effet important.

Monsieur Senouci, Maire de Mostaganem, attend de la part de la Mairie de Perpignan une collaboration technique efficace afin que ce jumelage soit une réussite et non pas une simple signature d'un protocole d'accord.

France Algérie Pays Catalan reste à votre disposition pour continuer à œuvrer d'une manière concrète sur des projets réciproques en servant d'intermédiaire, comme l'a fait jusqu'à ce jour.

Monsieur Le Consul d'Algérie à Montpellier est informé des actions que nous avons mené. Si vous le souhaitez, avant le départ de la délégation, je serai heureux de vous rencontrer.

Je vous prie de croire, Monsieur le Maire, à l'expression de mes meilleures salutations

Bureau – 4 place zamenhoff-66390 Baixas – déclaration :w662001303 - siret 510527753 00015
NF (X) 06 03 84 20 61 – journal afp.assocatalan@whoo.fr – site : <http://alfrancealgeriepayscatalan.fr/>

FRANCE - ALGERIE PAYS CATALAN
4, Place Zamenhoff 66390 BAIXAS
06 03 84 20 61



Perpignan, le 21 AVR. 2010

Monsieur Pierre-Paul HAUBRICH
Président de l'Association
France Algérie Pays Catalan
4, place Zamenhof
66390 BAIXAS

Références : JMP/MS/ML

Monsieur le Président, Cher Monsieur,

A la suite de notre entretien, quelques jours avant le départ de la délégation de la ville de Perpignan pour Mostaganem, je voudrais simplement vous dire combien j'ai ressenti une énorme attente et un fort désir de mettre en place une vraie et étroite collaboration entre nos deux villes.

Vous m'aviez fait part de ce sentiment et je ne doutais pas que l'accueil serait chaleureux, mais il est, je crois, au-delà de nos espérances. Nous avons en effet compris que ce jumelage était déjà signé depuis longtemps dans les cœurs, et d'ailleurs, finalement comment pourrait-il en être autrement.

Comme je l'ai dit sur place, il doit être pour moi le cadre d'échanges concrets et efficaces afin de faire en sorte qu'une collaboration puisse se mettre en place au travers de différents aspects.

En visitant les diverses infrastructures ou équipements, nous avons eu de nombreuses idées qui vont nous permettre, dans les semaines qui viennent, d'élaborer un avant projet de premières actions.

Bien évidemment nous aurons l'occasion de nous rencontrer afin de les préparer ensemble.

Dans l'attente du plaisir de vous revoir,

Je vous prie de croire, Monsieur le Président, Cher Monsieur, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Le Maire,

Jean-Marc PUJOL

VILLE DE PERPIGNAN • FIDELÍSSIMA VILA DE PERPINYÀ
B.P. 20931 • 66931 Perpignan Cedex • ☎ 04 68 66 31 01 • monsieur.le.maire@mairie-perpignan.com

L'invitation

Pierre-Paul Haubrich, président de France Algérie Pays Catalan, a reçu l'invitation à la signature du jumelage Perpignan-Mostaganem. Les membres de l'association ont été également invités.



Jean-Marc Pujol, maire de Perpignan,
Senouci Bokhari, maire de Mostaganem,
Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, conseillère municipale,
déléguée aux affaires européennes et aux jumelages, députée européenne,
le conseil municipal de la Ville de Perpignan

ont le plaisir de vous convier à

la signature du jumelage Perpignan-Mostaganem
vendredi 7 octobre 2011 à 18 h 00
Salle Paul Alduy • Hôtel de Ville • Place de la Loge • Perpignan

en présence de
Jean-François Delage, préfet des Pyrénées-Orientales,
Hocine Ouaddah, wali de Mostaganem, et **Khaled Mouaki-Benani**, consul d'Algérie à Montpellier.



Joan Marc Pujol, batlle de Perpinyà,
Senouci Bokhari, batlle de Mostaganem,
Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, consellera municipal,
delegada d'afers europeus i d'agermanaments, diputada europea,
el consell municipal de la Vila de Perpinyà

es complauen a convidar-vos a

la signatura de l'agermanament Perpinyà-Mostaganem
divendres 7 d'octubre del 2011 a les 18 h 00
Sala Paul Alduy • Casa de la Vila • Plaça de la Llotja • Perpinyà

en presència de
Jean-François Delage, prefecte dels Pirineus Orientals,
Hocine Ouaddah, wali de Mostaganem, i **Khaled Mouaki-Benani**, cònsol d'Algèria a Montpeller.



Discours officiels

La salle Paul Alduy de la Mairie de Perpignan, a accueilli la signature du jumelage Perpignan-Mostaganem.



Les élus des deux villes attendent la signature officielle.



Jean Marc Pujol, Maire de Perpignan, ouvre la séance de la signature sous l'œil de M. Senouci Bokhari, Maire de Mostaganem, de M. Khaled Mouaki-Benani, Consul d'Algérie à Montpellier, de Mme Sanchez-Schmid, Députée européenne et de Mme Pagès, Adjointe au Maire de Perpignan.



M. Senouci Bokhari, Maire de Mostaganem, répond à son collègue perpignanais.



M. Khaled Mouaki-Benani prend la parole à son tour pour se féliciter de cette signature officielle.



Signature officielle du jumelage entre Mostaganem et Perpignan



Poignée de main après la signature officielle scellant le jumelage



La première signature du jumelage a eu lieu à Mostaganem en avril 2010. La cité de Sidi Saïd avait accueilli pendant quatre jours la délégation de Perpignan. Après la visite de la ville, découverte de l'université de Mostaganem, de la chambre de commerce et de l'école des Beaux-Arts où Hachemi Aneur, le Directeur, a fait naître de fortes sensations en présentant des œuvres d'art arabo-musulmanes.

Pendant leur séjour, les représentants de Mostaganem se sont rendus à Port-Vendres où le Maire, Jean-Pierre ROMERO, leur a montré le troisième quai.

Ce fut ensuite à Perpignan une visite des installations sportives qui a conduit la délégation mostaganémoise à l'espace aquatique "Arlette Franco", au stade Gilbert Brutus et enfin au nouvel espace sportif "Jules Sbroglia". L'après-midi a été consacré à l'exposition BARDOU-JOB au musée Hyacinthe Rigaud puis la médiathèque et le Palais des Congrès. La délégation s'est ensuite déplacée sur la Côte Vermeille pour apprécier le château royal de Collioure, l'observatoire océanologique et océanographique du centre de Banyuls. Et ce, accompagnée des délégations de Hanovre, de Sarasota, de Lancaster, de Tavira et de Maalot-Tarshiha, ville jumelées avec Perpignan.

Ce fut un grand moment que d'assister à l'inauguration du théâtre de l'Archipel en présence, en soirée, de Frédéric Mitterrand, Ministre de la culture.

La délégation a également visité les services techniques de la ville ainsi que l'hôpital car M. Senouci, Ingénieur de l'école des mines de Paris, est sensible à l'aspect technique et matériel de la gestion de la ville.

Enfin, Jean Pierre Navarro, Président de la chambre de commerce a accueilli la délégation avant que M. Jordan leur fasse visiter le marché international St Charles et le Pole Derbi. L'échange entre les différentes délégations a permis à Mostaganem de créer des liens internationaux.

Au cours du séjour, M. Mouaki-Benani, Consul, a accueilli la délégation à Montpellier.

Échange traditionnel de cadeaux





Le tableau traditionnel offert par Perpignan représente un ensemble de belles photos de la ville qui fait apprécier la qualité du patrimoine perpignanais.

Pour Mostaganem, les élus offrent, par tradition également, un tableau de Ali Hazatr qui représente la mairie de Sidi Saïd.



La photo ci-dessous représente un Mostaganem du début du XX^{ème} siècle.



Après la remise des cadeaux, embrassades et félicitations.
Tout le monde a été heureux de la réussite de cette cérémonie du jumelage.





Francisco Ortiz, Professeur de guitare à Perpignan a participé à plusieurs concerts à Alger, Oran, Tizi Ouzou et Bedjaïa.



Repas officiel au restaurant "La Passerelle" à Perpignan



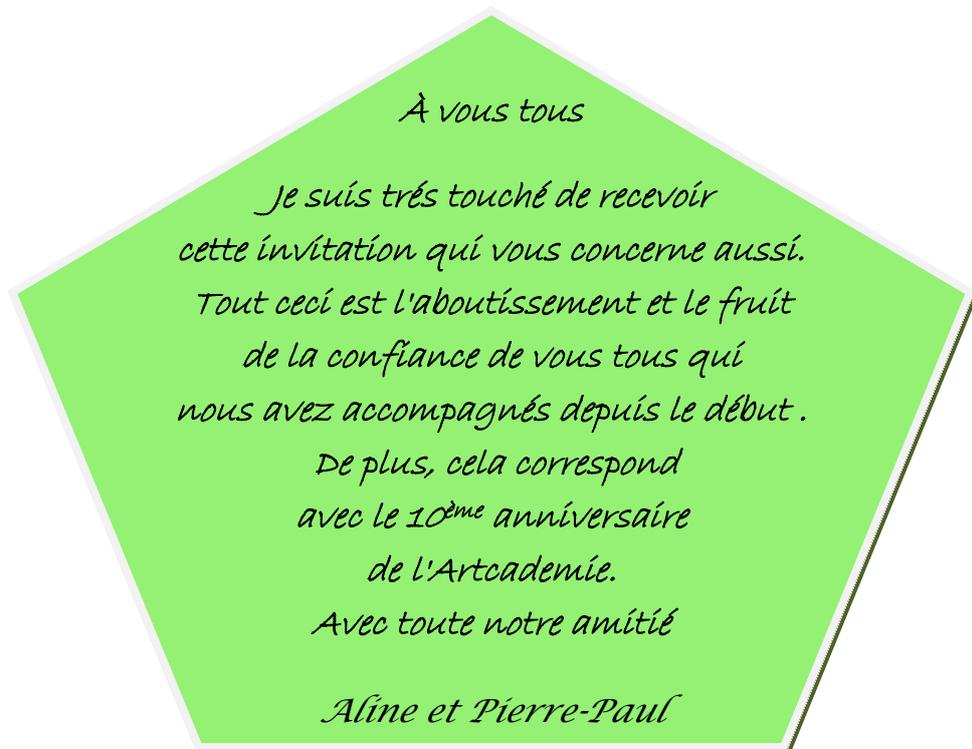
Témoignages

Lorsque j'ai reçu cette invitation, je n'ai pu m'empêcher de penser à tous les amis d'Algérie et de France qui nous ont aidés à concrétiser le jumelage entre Perpignan et Mostaganem. Le principe de la caravane est né de l'idée d'un groupe d'artistes algériens. Elle a pris corps à Mostaganem puis a navigué dans toute l'Algérie et a permis de tisser des liens d'amitié sincère.

Je n'ai pas hésité à adresser cette invitation à toutes les personnes qui ont un lien avec l'Algérie. Ainsi plus de deux cents mails sont partis et j'ai reçu des réponses qui m'ont beaucoup touché.

Pierre-Paul

Voici le texte



Et voici des réponses...



Bravo Pierre-Paul et Aline
nous vous félicitons pour toute
l'énergie que vous avez donnée
pour ce jumelage qui arrive enfin
et va certainement en ravir
beaucoup, ça donne envie de
s'installer à Perpignan... à défaut
de Mostaganem
amicalement

Jacqueline POMMERT

Bonsoir et heureux
tout comme vous deux bravo à tous !
Il ne faut pas omettre que c'est
le premier jumelage pour Mostaganem.
Bien à vous amitiés

Noredine BENAÏSSA

*Très heureux
que les efforts
des uns et des autres
des deux " rives "
soient enfin couronnés
par ce protocole de jumelage
le seul à ce jour
de Mostaganem avec une ville de France et d'Europe.
Un bravo à tous et bonne suite pour l'après
protocole.
Avec mes amicales remerciements
pour l'invitation
et mes excuses
pour mon absence involontaire.*

Noredine BENAÏSSA
Directeur
de la CCI Oranie

Bonjour Pierre Paul
Un évènement comme le
jumelage de Perpignan et
Mostaganem n'est pas commun.
Il mériterait notre présence.
Mais malheureusement je ne
peux pas y assister...
En espérant que cet évènement
puisse être entendu et apprécié à
sa juste valeur des 2 côtés de la
Méditerranée.

A bientôt.
Ben

Mabrouk
à cette coopération prometteuse
Yves Gazzo

Tu vois que tout arrive à celui qui peut
attendre...
finalement nos efforts
seront couronnés de succès...
le fait de vous savoir Aline et toi
en tenue de soirée trônant au milieu
de tout ce beau monde...
j'en suis profondément ému...
Cordialement

Aziz Mouats

Bonjour Amlina , bonjour Pierre ,
JOYEUX ANNIVERSAIRE A L'ACADEMIE

Félicitation et mille Mabrouk
pour la concrétisation
de ce jumelage .
Je serai venue avec plaisir
si j'avais été informée plutôt,
néanmoins et avec votre permission
je vais inviter une amie
mademoiselle Najat AZMY
(élue en France)
pour y assister parmi vous
si toutefois son programme le lui permet .
Je souhaite bonne chance
et beaucoup de succès
à ce jumelage.
Amina BENLARBI

Dans la presse

"L'Indépendant", journal local, a relaté la visite des délégations des villes jumelées à Perpignan.

MOSTAGANEM ET SARASOTA

Economie à la CCI

L'économie locale a été présentée aux délégués.



► Elus de la CCI et délégués des villes jumelles. Photo H. Jordan

A l'occasion de l'inauguration du théâtre de l'Archipel, des délégations des villes jumelées à Perpignan ont fait le déplacement. Il s'agit de Mostaganem (Algérie), Maa-lot-Tarshiha (Israël), Sarasota (USA), Lancaster (Grande-Bretagne) et Tavira (Portugal).

Hier, à la CCI, les délégués de Sarasota et Mostaganem étaient conviés à assister à une présentation de l'économie locale. L'après-midi, ils visitaient le marché international Saint-Charles.

La chambre consulaire était représentée par son président Jean-Pierre Navarro, Robert Ferré, secrétaire adjoint, Jean-Pierre Chiavola, trésorier; Aminda Queralt, adjointe au maire déléguée au commerce, représentait la municipalité. Les élus consulaires ont écouté et commenté pour leurs invités, le "balayage" de l'économie départementale effectué par Jean-Jacques Marti, responsable du service d'études et territoires, à partir de documents projetés sur écran. Une traduction simultanée en anglais était assurée.

L'activité artisanale, dominée

par le bâtiment qui compte quelques solides entreprises, l'industrie dont les fleurons (peu nombreux, mais représentatifs) étaient cités un à un, le commerce, Saint-Charles et les activités de toute la plateforme multimodale, le tourisme, le nautisme, enfin les énergies renouvelables avec le photovoltaïque, faisaient l'objet d'explications et de chiffres propres à compléter les différentes visites faites sur le terrain par les délégations. En guise de conclusion, le président de la CCI, Jean-Pierre Navarro parlait des missions et des fonctions de la CCI. La première chambre de commerce, expliquait M. Marti, fut celle de Marseille fondée en 1589, celle de Perpignan ne datant que de 1881. Dommage que l'on ait oublié de dire aux délégués de Sarasota et de Mostaganem que, dès 1389, Perpignan était dotée d'une Loge de Mer, chambre consulaire où se réglaient les litiges entre marchands, le commerce catalan en Méditerranée étant particulièrement florissant. 1389 contre 1589: Perpignan plus fort que Marseille!

Josianne Cabanas

Dossier réalisé par Pierre-Paul Haubrich
Mis en forme par Michèle Andreu
Crédit photo : Aline Revol-Bourgeois